

## ПРОТОКОЛ

**оценки и сопоставления заявок, поданных на участие в открытом запросе предложений с возможностью подачи заявок в бумажной форме на право заключения договора на оказание переводческих и особых видов лингвистических услуг (SBR014-1702080003)**

«20» февраля 2017 года

№ 13

г. МОСКВА

На заседании комиссии по проведению оценки и сопоставлению заявок, поданных на участие в открытом запросе предложений с возможностью подачи заявок в бумажной форме на право заключения договора на оказание переводческих и особых видов лингвистических услуг, присутствовало 8 (Восемь) членов Комиссии по закупкам – кворум соблюден.

Заместитель председателя  
комиссии по закупкам

- Воробьев Иван Владимирович

Члены комиссии:

- Шишкунова Елена Юрьевна

- Москаленков Антон Борисович

- Доронин Павел Александрович

- Ляшевич Елена Валерьевна

- Синяк Ольга Васильевна

- Копач Александр Владимирович

- Александров Владимир Андреевич

Секретарь комиссии

- Москвина Светлана Михайловна

## ПОВЕСТКА ДНЯ:

Оценка и сопоставление заявок, допущенных до участия в открытом запросе предложений с возможностью подачи заявок в бумажной форме на право заключения договора на оказание переводческих и особых видов лингвистических услуг.

1. Процедура оценки и сопоставления заявок, допущенных до участия в открытом запросе предложений с возможностью подачи заявок в бумажной форме на право заключения договора на оказание переводческих и особых видов лингвистических услуг проводилась «20» февраля 2017 года по месту нахождения Агентства.

2. Предмет закупки: оказание переводческих и особых видов лингвистических услуг проводилась.

3. Предельная стоимость договора: 1 000 000 (Один миллион) рублей 00 копеек, в т.ч. НДС 18% - 152 542 (Сто пятьдесят две тысячи пятьсот сорок два) рубля 37 копеек. Начальная (максимальная) цена договора: не определена.

4. Извещение о проведении настоящего запроса предложений было размещено «08» февраля 2017 г. на официальном сайте Агентства [www.asi.ru](http://www.asi.ru) и на портале ЭТП Сбербанк-АСТ [www.utp.sberbank-ast.ru](http://www.utp.sberbank-ast.ru).

5. Процедура вскрытия конвертов с заявками на участие в открытом запросе предложений проводилась «16» февраля 2017 года по адресу: 121099, г. Москва, ул. Новый Арбат, д.36. Начало – 15 час. 00 мин. (время московское).

6. По итогам процедуры вскрытия конвертов с заявками комиссия по закупкам приняла следующее решение:

- допустить к участию в открытом запросе предложений на право заключения договора на оказание переводческих и особых видов лингвистических услуг следующих участников: ООО «СВ ГРУПП ПРО», ООО «Проф Лингва», ООО «Прима Виста», ИП Хатоев А.А., ООО «Эффектифф Групп» и признать их участниками процедуры закупки;
- Сделать запрос разъяснений положений заявки на участие в закупочной процедуре ИП Хатоев А.А. Срок предоставления разъяснений положений

заявки со стороны ИП Хатоев А.А. - «20» февраля 2017г. 14 час. 00 мин (время московское).

7. Сведения об участниках процедуры открытого запроса предложений, допущенных до участия в запросе предложений, подлежащих оценке и сопоставлению:

№ п/п	Фирменное наименование (наименование) участника процедуры закупки	для ЮЛ: почтовый адрес, ИНН/КПП, ОГРН для ИП: почтовый адрес, ИНН/-, ОГРНИП для ФЛ: адрес места жительства, ИНН
1 (Э-1).	Общество с ограниченной ответственностью «СВ ГРУПП ПРО» (ООО «СВ ГРУПП ПРО»)	191023, Санкт-Петербург, ул. Садовая, д.26, офис 66 7801364517/780101001 1047855072033
2 (Б-1).	Общество с ограниченной ответственностью «Проф Лингва» (ООО «Проф Лингва»)	115035, Москва, ул. Пятницкая, д. 6/1, стр.8 7721690184/770501001 1107746261116
3 (Б-2).	Общество с ограниченной ответственностью «Прима Виста» (ООО «Прима Виста»)	454084, г. Челябинск, ул. Кирова, д.19, офис 705 7453103818/744701001 1037403890061
4 (Э-2).	Индивидуальный предприниматель Хатоев Александр Адоевич (ИП Хатоев А.А.)	101000, Москва, ул. Мясницкая, д.10, офис 7 770307920869/- 309774619800415
5 (Б-3).	Общество с ограниченной ответственностью «Эффектифф Групп» (ООО «Эффектифф Групп»)	101000, Москва, ул. Ольховская, д.25, стр.8 7708754618/770801001 1127746033480

8. Условия исполнения договора, предложенные участниками процедуры закупки приведены в Приложении № 1 к настоящему протоколу.

9. Комиссия по закупкам сопоставила заявки на участие в запросе предложений в соответствии с критериями и порядком, указанными в закупочной документации. Результаты подсчета рейтинга приведены в Приложении № 2 к настоящему протоколу.

10. На основании полученных результатов комиссия по закупкам присвоила следующие порядковые номера заявкам на участие в запросе предложений:

Фирменное наименование, сведения об организационно-правовой форме	Итоговые рейтинги	Порядковый номер	Почтовые адреса участников закупочной процедуры, заявкам на участие в запросе предложений, которых присвоены первый и второй номера:
---	-------------------	------------------	--

Общество с ограниченной ответственностью «Проф Лингва»	90,26	1	115035, Москва, ул. Пятницкая, д. 6/1, стр.8
Общество с ограниченной ответственностью «Эффектифф Групп»	84,83	2	101000, Москва, ул. Ольховская, д.25, стр.8

11. Комиссия приняла решение признать победителем открытого запроса предложений на право заключения договора на оказание переводческих и особых видов лингвистических услуг Общество с ограниченной ответственностью «Проф Лингва», заявке которой присвоен первый порядковый номер.

12. Настоящий протокол подлежит размещению на официальном сайте Агентства стратегических инициатив ([www.asi.ru](http://www.asi.ru)).

Подписи:

Заместитель председателя  
комиссии по закупкам




---

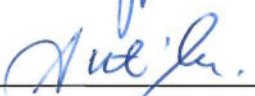
И.В. Воробьев

Члены комиссии:





---

Е.Ю. Шишкунова




---

А.Б. Москаленков




---

П.А. Доронин




---

Е.В. Ляшевич




---

О.В. Синяк




---

А.В. Копач




---

В.А. Александров

Секретарь комиссии




---

С.М. Москвина

Участник процедуры закупки						
п/п	Наименование документа	ООО «СВ ГРУПП ПРО»	ООО «Проф Лингва»	ООО «Прима Виста»	ИП Халоев А.А.	ООО «Эффектифф Групп»
1.	Письменный перевод с (на) основные европейские языки (немецкий, французский, английский)	250,00	310,00	237,00	380,00	690,00
2.	Письменный перевод с (на) языки стран Азии и Ближнего Востока (китайский, японский, корейский)	410,00	590,00	410,00	600,00	400,00
3.	Письменный перевод с (на) языки стран Скандинавии	230,00	400,00	450,00	460,00	290,00
4.	Письменный перевод с (на) языки стран Восточной Европы и СНГ	230,00	310,00	360,00	440,00	250,00
5.	Письменный перевод с (на) языки других европейских стран (португальский, испанский, итальянский)	230,00	310,00	299,00	400,00	290,00
6.	Редакция перевода	200,00	300,00	185,00	190,00	350,00
7.	Редакция перевода носителем языка	700,00	765,00	500,00	380,00	650,00
8.	Устный последовательный перевод с (на) основные европейские языки (немецкий, французский, английский)	1 500,00	1 300,00	1 250,00	2 200,00	850,00

9.	Устный последовательный перевод с (на) языки стран Азии и Ближнего Востока (китайский, японский, корейский)	2 200,00	2 300,00	1 625,00	3 700,00	950,00
10.	Устный последовательный перевод с (на) языки стран Скандинавии	1 900,00	1 500,00	1 600,00	3 000,00	850,00
11.	Устный последовательный перевод с (на) языки стран Восточной Европы и СНГ	1 900,00	1 500,00	1 400,00	2 700,00	400,00
12.	Устный последовательный перевод с (на) языки других европейских стран (португальский, испанский, итальянский)	1 900,00	1 500,00	1 300,00	2 400,00	1 100,00
13.	Удаленный устный последовательный перевод с (на) основные европейские языки (немецкий, французский, английский)	900,00	500,00	1 200,00	1 600,00	700,00
14.	Устный синхронный перевод с (на) основные европейские языки (немецкий, французский, английский)	2 700,00	1 900,00	15 500,00	13 500,00	16 000,00
15.	Устный синхронный перевод с (на) языки стран Азии и Ближнего Востока (китайский, японский, корейский)	3 200,00	2 300,00	17 500,00	18 000,00	16 000,00

16.	Устный синхронный перевод с (на) языки стран Скандинавии	2 800,00	500,00	16 000,00	15 000,00	12 000,00
17.	Устный синхронный перевод с (на) языки стран Восточной Европы и СНГ	2 800,00	500,00	16 000,00	14 500,00	6 6000,00
18.	Устный синхронный перевод с (на) языки других европейских стран (португальский, испанский, итальянский)	2 700,00	1 000,00	16 000,00	14 000,00	9 850,00
19.	Стоимость аренды комплекта оборудования для синхронного перевода на 50 человек	49 000,00	35 000,00	30 000,00	46 000,00	0,10

Наименование критерия (подкритерия)	Рейтинговые оценки				
	ООО «СВ ГРУПП ПРО»	ООО «Проф Лингва»	ООО «Прима Виста»	ИП Хатоев А.А.	ООО «Эффективф Групп»
<b>1. Коммерческий критерий.</b>					
1.1. Письменный перевод с (на) основные европейские языки (немецкий, французский, английский)	14,57	12,58	15,00	10,26	0,00
1.2. Письменный перевод с (на) языки стран Азии и Ближнего Востока (китайский, японский, корейский)	9,50	0,50	9,50	0,00	10,00
1.3. Письменный перевод с (на) языки стран Скандинавии	2,00	0,52	0,09	0,00	1,48
1.4. Письменный перевод с (на) языки стран Восточной Европы и СНГ	2,00	1,24	0,76	0,00	1,81
1.5. Письменный перевод с (на) языки других европейских стран (португальский, испанский, итальянский)	2,00	1,06	1,19	0,00	1,29
1.6. Редакция перевода	0,91	0,30	1,00	0,97	0,00
1.7. Редакция перевода носителем языка	0,17	0,00	0,69	1,00	0,30
1.8. Устный последовательный перевод с (на) основные европейские языки (немецкий, французский, английский)	7,78	10,00	10,56	0,00	15,00



1.9. Устный последовательный перевод с (на) языки стран Азии и Ближнего Востока (китайский, японский, корейский)	5,45	5,09	7,55	0,00	10,00
1.10. Устный последовательный перевод с (на) языки стран Скандинавии	2,56	3,49	3,26	0,00	5,00
1.11. Устный последовательный перевод с (на) языки стран Восточной Европы и СНГ	0,70	1,04	1,13	0,00	2,00
1.12. Устный последовательный перевод с (на) языки других европейских стран (португальский, испанский, итальянский)	0,77	1,38	1,69	0,00	2,00
1.13. Удаленный устный последовательный перевод с (на) основные европейские языки (немецкий, французский, английский)	1,27	2,00	0,73	0,00	1,64
1.14. Устный синхронный перевод с (на) основные европейские языки (немецкий, французский, английский)	14,15	15,00	0,53	2,66	0,00
1.15. Устный синхронный перевод с (на) языки стран Азии и Ближнего Востока (китайский, японский, корейский)	4,71	5,00	0,16	0,00	0,64
1.16. Устный синхронный перевод с (на) языки стран Скандинавии	1,70	2,00	0,00	0,13	0,52
1.17. Устный синхронный перевод с (на) языки стран Восточной Европы и СНГ	1,70	2,00	0,00	0,19	1,21

1.18. Устный синхронный перевод с (на) языки других европейских стран (португальский, испанский, итальянский)	1,77	2,00	0,00	0,27	0,82
1.19. Стоимость аренды комплекта оборудования для синхронного перевода на 50 человек	0,00	1,43	1,94	0,31	5,00
<b>Рейтинг по «Коммерческому критерию»</b> $R_{ai} = \sum_{i=1}^{19} (A_i \times K_i)$	<b>73,72</b>	<b>66,64</b>	<b>55,76</b>	<b>15,79</b>	<b>58,70</b>
<b>2. Критерий «Квалификация участника запроса предложений»</b>					
2.1. Наличие опыта оказания услуг, аналогичных <sup>1</sup> предмету закупки за период с 2014 по 2016 гг. ( $E_1^i$ ).	25	25	25	25	25
2.2. Наличие в штате у участника закупки специалистов, имеющих переводческий опыт от 5 лет и выше в соответствии с условиями, указанными в Закупочной документации ( $E_2^i$ ).	21	21	21	21	21
2.3. Наличие материально-технических ресурсов <sup>2</sup> ( $E_3^i$ ).	10	10	0	0	10
2.4. Тестовое задание, выполненное в соответствии с условиями, указанными в Закупочной документации ( $E_4^i$ ).	15	30	18,75	15	26,25

<sup>1</sup> Под аналогичным предметом закупки понимается перечень услуг в соответствии с Техническим заданием и оказываемый в необходимом Заказчику объеме.

<sup>2</sup> Под материально-техническим ресурсами понимаются наличие комплекта оборудования для синхронного перевода на не менее чем 150 (Сто пятьдесят) человек. В комплект входят: cabina для переводчиков; пульта с микрофоном и наушниками; многоканальный передатчик (излучатель); беспроводные приемники для участников.

2.5. Наличие положительных отзывов, рекомендаций, благодарственных писем, наград ( $E_5^i$ ).	10	10	10	10	10	10
2.6. Наличие у участника сертификата соответствия требованиям стандарту EN 15038:2006, либо наличие сертификата Системы менеджмента качества (СМК) (ГОСТ ISO 9001-2011) (ISO 9001:2008) ( $E_6^i$ ).	10	10	10	10	10	10
Рейтинг по критерию «Квалификация участника закупки» $R_{ei} = (E_1^i + E_2^i + \dots + E_k^i)$ :	91,00	106,00	84,75	81,00	102,25	
<b>3. Итоговый рейтинг участников закупочной процедуры:</b>						
$R_{\text{общ}i} = R_{ai} \times 0.40 + R_{ei} \times 0.60$	84,09	90,26	73,15	54,92	84,83	